

Mon Panier Teikei

フランスのTEIKEI産直第一号

ひろこのパニエ

MFJ 4/2010

SEMINAIRE franco-japonais

HUMBERT-雨宮 裕子

私の
提携パニエ
は地産地消

Mon Panier

Teikei



de bons produits locaux

Hiroko Amemiya

RENNES
L'UNIVERSITÉ
MÉTROPOLITAINE

2

Région
BRETAGNE

Rennes、Marché des Lices レンヌ市のリスの広場の朝市



Jardin du Breuil 社会復帰支援農園



J-P Gabillard

昔野菜のパネを見せるジャンポール



農家の直営店

« Brin d'herbe » magasin de fermiers



農家の直営店 Le Rheu



減少するフランスの農業人口

- 1995年から2007年 6分の1以下に
- 広がるAMAP農民農業を支える会
- 2001年南仏で1号が発足
- 現在 1200以上
- AMAP憲章 Charte des AMAP
- 「18条の規約」と「百姓農業10カ条」

AMAP

- 一人の生産者対消費者のグループ
- 季節契約販売
- 農家は生産履歴を公開 安全な農業生産を約束
- 消費者は代金を先払い 一定期間継続購入

ひろこのパニエ

- 街中に住む一人暮らしの老人が、新鮮で安全な農産物を手に入れられるようなセット
- 公共の交通手段で取りに行ける重さ 4kgまで
- 値段は12ユーロ1500円前後
- 年40回の購買契約
- 旬の野菜が4, 5種 パン チーズ 卵

Le Panier Hiroko

Fonctionnement

Abonnement de 40 paniers par an dont un mois d'essai
le prix du panier hebdomadaire est de 12 €

- 4 ou 5 légumes frais de saison
 - Du pain cuit au feu de bois
 - Du fromage
 - Des œufs
 - Et parfois quelques fruits
- « préparé avec soin et amour par les producteurs Bio, adhérents de notre association »



Organiser des réunions



Le Panier Hiroko

- **Les spécificités 特長**

- 1. Il est coordonné par une association formée par des producteurs et des consommateurs qui s'associent pour la promotion d'une agriculture locale et saine : biologique certifiée ou dans une des démarches qui respectent réellement l'environnement et la santé
- 地元の安全な農産物、有機農産物を生産者グループと消費者グループで協力して推進

Le Panier Hiroko

- **Les spécificités 特長**

- 2. Il s'appuie sur la coopération consolidée par une communication et une confiance mutuelles au sein de chaque groupe et entre les groupes : entre producteurs, entre consommateurs, entre producteurs et consommateurs.
-
- 消費者グループと生産者グループはグループ内のコミュニケーションを密にしさらに両グループのコミュニケーションをはかる

Le Panier Hiroko

- **Les spécificités 特長**
- 3. La production et la distribution seront planifiées et organisées après discussion entre l'ensemble des participants au réseau et le prix sera établi d'une façon équitable dans l'esprit d'avantages mutuels.
- 価格は生産者と消費者の話し合いで、決められる
- 生産と配送の方法は産消の両サイドの話し合いで決める

Le Panier Hiroko

- **Les spécificités 特長**
- 4. Il ne s'agit pas d'une simple relation d'achat-vente. C'est une initiative des citoyens qui veulent favoriser collectivement une économie locale dont la gestion sera durable et autonome tout en invitant d'autres acteurs ou partenaires locaux.
- **生産者と消費者の関係は単なる売り買いの関係ではない 地域の経済を市民が協同で実現 コミュニティーの他の成員も巻き込んで 住みよい社会を目指す**

Distribution des paniers 1 marché Ste Anne パニエの日



Distribution des paniers 2

新規就農のセバスティアンを支援



Nous voulons aider l'installation de Sébastien, nouveau maraîcher Bio

Viste de la ferme d'Isabelle



パニエの自立と互助精神

- Le mot « Teikei » est d'origine japonaise.
- パニエが大切にしているのは自立と互助の精神
- Ce mot exprime l'esprit d'un système de vente directe fondé sur ***le principe d'entraide et de respect mutuel entre producteurs et consommateurs.***

Harmonie d'une communauté

どこまで分かち合えるか

- 耐える停滞ではなく主張のある動的前進を
- とことん話し合い、改善を重ねつつ歩みを止めない人の輪作り
- Par rapport à une société de consommation individualiste, consommateurs d'un côté, producteurs de l'autre, l'esprit de Teikei nous ouvre une autre perspective de vie en nous réunissant tous sur la même ligne pour nous entraider et aller vers un même horizon.

相互依存ではなく自立ある協同を

- L'agriculture est une activité de production dont dépendent notre santé et l'environnement. Le système Teikei rétablit la relation ville-campagne. Le problème agricole alimentaire et environnemental est l'affaire de tous.
- AMAP は自立を基盤にした連帯
- 提携はそれをさらに他者との関係、自然との関係へ敷衍化する和の哲学

Esprit de 和 WA

En allant ensemble au-delà de la division
consommateur-producteur
avec l'esprit de 和 **wa (harmonie)**

on arrivera à construire une nouvelle communauté locale,
soucieuse du bien-être des habitants et de l'environnement.

- 持続的発展性のある調和は、自立した個が議論を尽くし、理想に向かって協同するその努力の過程に生れるもの それを支えるのは他者への思いやりを忘れない和の哲学